

The One With Joey's Fridge

Teleplay by: Gigi McCreery & Perry Rein

Story by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

619 乔伊的冰箱

陪伴乔伊多年的冰箱忽然罢工，他忙于找替罪羊买台新的冰箱。

为避免食品腐烂，他不得不全部吃下肚。

瑞秋为参加一个慈善舞会而寻找男伴；

菲比给她找了一个，莫妮卡和钱德也找了一个；两边竞争激烈。

罗斯和依丽莎白继续地下情。

依丽莎白说她要去度春假，罗斯误会这是邀他出游的表示。

后来罗斯搞清楚依丽莎白是想单独出游，又担心在外她会不会乱来。



6.19 The One With Joey's Fridge

Joey's refrigerator breaks down, so he tries to manipulate his friends into paying for part of it.

Plus he has to eat all those perishables[n. 容易腐坏的东西(尤指食品)] by himself.

Rachel is looking for a date to a charity ball;

Phoebe finds a guy for her, but so do Monica and Chandler;

things get competitive.

Ross and Elizabeth continue their "secret" romance.

When Elizabeth announces she's going away for Spring Break, Ross misunderstands and thinks she's asking him to go with her.

When he finds out she's going away without him, he starts to worry about how much "partying" she might be planning.

[Scene: Joey and now Rachel's apartment, Joey has the fridge pulled out away from the wall and is in the process of pulling off the cooling grate behind it.]

grate n. (门窗等的)铁格栅 炉栅/cooling grate n. 散热器

Joey: Well that thing is clearly in the way! All right. Ah-ha! (He grabs a screwdriver and starts to attack the compressor, only he causes a small short circuit and shocks himself.) Ah-ah!! Damn fridge!

in the way adj. 妨碍的 碍手碍脚的[eg: Her social life got in the way of her studies]/compressor n. 压缩机/short circuit n. 短路/shock vt. 使：受电击

(Rachel enters from her new room.)

Rachel: Hi Joey, how ya doin'?

Joey: Great! Roomie!

Rachel: Huh, yeah I guess we are roommates now.

Joey: Yeah! Well, now that you bring it up, our fridge is broken. We have to get a new one. Now, I checked around and your half is \$400. Thanks a lot.

Rachel: I'm not paying for half of that! I'm only staying here until my apartment gets fixed.

Joey: Look Rach, my parents bought this fridge just after I was born, okay? Now, I have **never** had a problem with it. Then you show up and it breaks! What does that tell ya'?

Rachel: That refrigerators don't live as long as people.

Joey: All right, now you know that the ATM will only lets you take out 300 at a time, I'll take a check for the other hundred.

take a check v. 收支票

Rachel: You're jokin' right?

Joey: Of course I'm jokin'! I don't take checks.

Rachel: Thank God you're pretty. (Exits.)

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Joey, Chandler, Monica, and Phoebe are there as Rachel enters.]

Rachel: Hey!

All: Hi! Hey!

Rachel: Do you guys know any cute guys?

Chandler: Well, of course I do! My good friend Joey over here. (Pats Joey's arm, Joey pats Chandler's shoulder, and Chandler motions for Joey to say the same about him.)

Joey: Oh, I'm sorry. Thank you Chandler.

Rachel: Anyway, there's this big charity ball this weekend and Ralph Lauren bought a table, so I kinda have to go:

charity ball n. 慈善舞会



Monica: What's the charity?

Rachel: I don't know, something either trees or disease | Ralph mumbles a lot 碎碎念.

Monica: Does Ralph mumble when you're not paying attention?

Rachel: Yeah! It's weird. But the thing is need to find a date.

Phoebe: Well, what kind of guy are you looking for?

Rachel: Well, someone that has his own tux, or has the ability to rent a tux.

tux <美口>(男士无尾半正式)晚礼服

Chandler: So he has to be a male who has at least \$50.

Joey: Ooh! So close.

(Ross and Elizabeth enter.)

Ross: Hey everybody!

All: Hi!

Ross: Hey uh, this is Elizabeth.

Elizabeth: Oh hi!

All: Hi!

Elizabeth: I'm the student.

Chandler: (laughs) Isn't she cute? (On Monica's death stare) No!

Phoebe: Y'know, this is probably none of my business, but weren't you guys supposed to not be seen in public together?

Elizabeth: Oh, we're not together.

Ross: Oh no-no-no, we're just two people who happen to run into each other here at the coffee house. (He winks at her.)

Phoebe: Oh, sly.

sly adj. 狡猾的

Elizabeth: Well, I really wanted to meet you guys, but I have to run. I'll see you later?

All: Okay!

Elizabeth: Bye Ross.

Ross: Bye.

(They kiss.)

Elizabeth: Oops! I did not mean to run into you like that sir.

Ross: Oh that is quite all right ma'am. (Elizabeth exits.)

Chandler: So, why is she leaving? Is it a school night and she has a lot of homework to do?

Ross: Yes, her molecular epidemiology paper is due tomorrow.

molecular adj. 分子的 由分子组成的/epidemiology n. 流行病学

Chandler: Oh, tell her good luck with that.

Ross: Anyone else? Huh? Bring—em on!

Rachel: Oo! When's her birthday?!

Ross: I don't know Rachel, why?

Rachel: Well, y—know it's just been so long since I've been to *Chuckie Cheese*.

Chuck E. Cheese '罗斯和学生伊丽莎白约会'瑞秋又开始吃醋'她问'伊丽莎白生日是哪天?老友们奇怪她为什么要问这个问题'瑞秋就说:'—我已经好久没有去小鸡奶酪(Chucky Cheese)吃饭了'—小鸡奶酪—是一家儿童快餐'瑞秋的意思是说伊丽莎白还是一个孩子'生日肯定要去儿童餐厅吃饭/Chuck E. Cheese's is a chain of family entertainment centers. The concept centers around a basic sit-down pizza restaurant, complemented(v. 补足) by arcade games, small rides, animatronic(adj. 电子动物的) characters, and other popular diversions(n. 娱乐) for young children such as climbing equipment, tubes, and giant slides. Its logo and mascot(n. 吉祥物), Chuck E. Cheese, is an anthropomorphic(adj. 被赋予人形的) mouse (before a 1995 "facelift", the Chuck E. Cheese character was identified as a rat). The "E" in Chuck E. Cheese stands for entertainment. The company's headquarters are located in Irving, Texas, and as of November 2006, they operate over 524 restaurants in the United States, Canada, Guatemala(n. 危地马拉) and other countries. Chuck E. Cheese initially franchised(v. 提供经销权) their restaurants, but are currently not offering any new franchise[n. <美>(制造厂商授予联营店者的)经销权(或公司名称使用权等)] opportunities, instead concentrating on adding new company-owned stores, as well as acquiring existing franchises.



Monica: Oh, I like Elizabeth.

Ross: Well thanks!

Monica: Yeah. In fact, I like her so much 'you tell her I want my cookies early this year! Y—know, a box of *Thin Mints* and some *Tag-a-Longs*.

Thin Mints 与 Tagalongs 都属于 Girl Scout cookie 的一种/A Girl Scout cookie is one of several varieties of cookie sold on neighborhood tours by Girl Scouts of the USA (GSUSA) as a fundraiser for their organization. Members of the GSUSA have been selling cookies since 1917 to raise funds for their units. Top-selling girls can earn prizes for their efforts. There are also unit incentives(adj. 激励的) if the unit as a whole does well. [还记得 Ross 帮一个女孩卖 cookies 的那集吗 ?] /Some examples of Girl Scout cookie varieties include:

- 1~ Thin Mints: The most enduring and universally familiar Girl Scout cookie. These round, mint-flavored(adj. 薄荷味的) cookies covered with dark chocolate perennially(adv. 永久地) sell the most boxes of any cookie. Thin Mints have changed their name once. Up to the 1950's, these cookies were known as Chocolate Mints. These cookies have always come in a dark green box. Little Brownie Bakers and ABC make Thin Mints.



- 2~ Tagalongs or Peanut Butter Patties: These are round cookies with a layer of peanut butter on top, and then covered in chocolate. These cookies come in a red box. Little Brownie Bakers calls them Tagalongs; ABC Bakers call them Peanut Butter Patties(n. 小馅饼). The origin of the name tagalong comes from a game that girl scouts play using a basketball.



Joey: Hey-hey come on you guys, give him a break 别和他闹了. Ross, seriously, how's it going with her?

Ross: Well, actually it's been great. She's 20 so she's not looking for anything too serious, which is perfect for me right now.

Monica: Well that is great. And seriously, she seems very nice.

Ross: Thanks. I know you guys like to [give me a hard time](#) and all, but it really means a lot to me that you like her. Just knowing that you guys are :

Phoebe: (interrupting) Okay, I got a good one. Okay, umm, what is she? Like 12?(Phoebe feels very funny but others don't feel the same way at all)

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Chandler is sitting at the table and Monica is doing something in the kitchen.]

Monica: Chandler, do you think we talk about our relationship enough?

Chandler: Yeah. Do we have any *Fruit Roll-Ups*?

Fruit Roll-Ups are a type of fruit snack manufactured by General Mills in the United States and Uncle Tobys in Australia. Fruit Roll-Ups were originally invented by James F. Kamman and his team working for the Research and Development (n. 研发部门) of General Mills. Fruit Roll-Ups are an example of a food preservation practice called fruit leather, which precedes (v. 领先) General Mills production of the Fruit Roll-Ups brand. The snack itself, is a pectin (n. 胶质)-based fruit-flavored concoction, wrapped around a piece of cellophane (n. 玻璃纸), allowing for semi-easy removal. Often the consumer must unwrap the cellophane an extra revolution in order to remove the snack due to its tendency to stick to itself. The original production process created square Roll-ups and was too slow to keep up with demand.



Phoebe: (entering) Hey!

Monica: Hey!

Phoebe: Okay, I just thought of the perfect guy for Rachel [to take to her thing](#).

Chandler: Oh that's so funny because we found someone too.

Phoebe: Oh that's good, I guess she'll have a choice between my guy and your weirdo.

Chandler: Why would our guy be a weirdo?

Phoebe:—Cause that's just your taste.

taste n. 品位

Monica: (laughs sarcastically) Rachel is not going to pick your stupid guy.

Phoebe: Oh yeah?

Monica: Yeah!

Phoebe: My guy is a lawyer who **does volunteer work**. And, he has one of these (She **squeezes** the skin on her chin **together** to form :)

Chandler: A face ass?

Phoebe: A chin dimple!

dimple n. 酒窝

chin dimple



Monica: Well, uh y'know, our guy works with Chandler and he's really nice and smart and he's a great dresser!

dresser n. 穿着讲究者

Phoebe: Have you seen your guy's body?

Chandler: No, our guy is just a floating head.

Phoebe: Well my guy is spectacular. Okay? He's a massage client and **one time** umm, when he was on the table, I looked at it. And I mean all of it.

Monica: You're not supposed to look!

Phoebe: Oh yeah, **like there are police for that!**

Chandler: (horrified) Wait! You look? You-you massaged me.

horrified adj. 惊悚的

Phoebe: I know. (Laughs.)

Monica: All right fine, your guy may have a great body, but our guy is really funny.

Phoebe: Oh, Chandler funny?

Monica: Our guy's a great dancer!

Phoebe: My guy is well-read.

well-read a. 博览群书的 博学的 [eg 'My father was well-read in history]

Chandler: Our guy has great hair.

Phoebe: My guy has great teeth!

Chandler: Our guy smells incredible.

Monica: (To Chandler) Do you want our guy to be your guy?

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Chandler is entering to find Joey **bingeing** on the food from the fridge. Joey isn't **doing all that well**.]

binge 'To engage in excessive or uncontrolled indulgence in food or drink v. 暴饮暴食

Chandler: Hey.

Joey: Huh.

Chandler: Well, you : don't look good Joe.

Joey: The fridge broke. I have to eat everything. Cold cuts, ice cream, limes | Hey, what was in that brown jar?

cold cuts n. 冷盘

lime n. 酸橙



brown jar



Chandler: That's still in there?!

Joey: Not anymore. So anyway, how do you want to pay me?

Chandler: Is this a service you're providing me?

Joey: No! No! No! For my new fridge | our new fridge!

Chandler: Our new fridge? I don't live here anymore.

Joey: So what? Look, suppose we were a divorced couple.

Chandler: Uh-huh.

Joey: And I got custody of the kid, right? Now suppose the kid dies and-and I gotta buy a new kid.

custody n. 照管 保管 监护(+of) [eg 'Parents have the custody of young children]

Chandler: (not quite sure where Joey's going and is a little worried)
Okay :

Joey: (pause) Give me \$400!

Chandler: Thank God you are pretty

[Scene: Ross's office, he's unlocking his office door as Elizabeth walks up.]

Elizabeth: Professor Geller?

Ross: Hmm? (Turns around and sees that its Elizabeth) Oh, a student I don't know.

Elizabeth: I was wondering if I could talk to you for a moment?

Ross: Yes, yes of course, what-what would this be regarding 是关于什么的?

Elizabeth: Making out in your office.

Ross: Shh! (Laughs then **composes himself**) Of course, why don't we go inside?

compose vt. 使安定 使平静 使镇静 [eg 'She composed herself to answer the letters]

(They go inside and Ross closes the door. When he turns around Elizabeth walks up to him, **pushes him back against** the door, and starts kissing him.)

Ross: Oh-ooh!

Elizabeth: What?

Ross: Doorknob! Doorknob!

Elizabeth: Oh! Sorry! Umm, **I actually do need to** talk to you.

Ross: Oh, okay. What-what about?

Elizabeth: Spring vacation.

Ross: Spring vacation.

Elizabeth: Yeah, we have time off and a lot of people are going on trips:

have time off v. 有空/ **time off n.** 请假 休假

(Another professor barges in.)

barge in v. 闯入

Professor Feensen: Professor Geller!

Ross: (quickly **jumping away from** Elizabeth) Yes, professor Feensen-stenlger: **I'll be with you in one moment.** (To Elizabeth) So, I will **take one box of** the *Thin Mints*. (And he **ushers Elizabeth out of** the office.)

[Scene: Joey and Rachel's apartment, Ross, Chandler, and Joey are entering.]

Ross: You don't understand! Elizabeth was about to ask me to **go on a trip with** her! Is that taking it slow?! No, I'm not ready for this! Okay? What-what do I tell her?

take it slow<口>慢慢来

Chandler: Just tell her the truth! Tell her you're not ready.

Ross: I can do that. Oh-oh, what if she gets upset?

Chandler: Then you **distract her with** a *Barbie* doll.

Barbie is a best-selling fashion doll launched in 1959. The doll is produced by Mattel, Inc., and is a major source of revenue(n. 收入) for the company. The American businesswoman Ruth Handler (1916-2002) is regarded as the creator of Barbie, and the doll's design was inspired by a German doll called Bild Lilli. Barbie has been an important part of the toy fashion doll market for nearly fifty years, and has been the subject of numerous controversies and lawsuits, often involving parody(n. 拙劣的模仿) of the doll and her lifestyle. In recent years, Barbie has faced increasing competition from the Bratz range of dolls.



Barbie

Joey: Or! You can just, y-know: (He walks up close to **whisper in Ross's ear** and when he gets there he pushes Ross into the fridge.)

Ross: What the hell are you doing?

Joey: What? What the hell am **I** doing? You just broke my fridge!

Ross: What?! What? How do you, **how do you even know** it's broken?!

Joey: Oh-ho-ho, you think I don't know what breaks my fridge? Excuse me! (He opens the door and **feels inside**.) Well **what do you know!** Broken! That'll be \$400!

Chandler: Joey, I ~~saw~~ you push him!

Joey: (pause) You pushed him!

Ross: Joey, I did not break this! Okay? (He opens the freezer and smells inside and **recoils in disgust**.) **That** has been broken for a while.

recoil vi. 退却 畏缩

Joey: All right. Chandler, do you remember how I told you about our fridge?

Chandler: Uh-huh.

Joey: I still haven't gotten a check for your half yet.

Ross: Do not give him any money!

Joey: I'm not talking to you! You broke my fridge!

[Scene: Ross's office, he's opening the door to Elizabeth.]

Elizabeth: You wanted to see me Professor Geller?

Ross: Yes. Yes! Please, come in.

(She does so, he closes the door, and she pushes him against the doorknob again.)

Ross: Oo-oo!

Elizabeth: Doorknob?

Ross: Yeah, it kinda grows on you. (They both laugh.) Actually, I wanted to finish talking to you about uh, spring vacation.

grow on v. 越来越被... 喜爱(+sb) [eg: Modern music starts to grow on people]

Elizabeth: Oh good.

Ross: Look, I: (He has trouble sitting in his chair.) Look, I'm having a great time with you and I just don't want us to move too fast or put too much pressure on us. So, I'm sorry I just don't think we should go away together yet. It's-it's too soon.

Elizabeth: Ross, I think you misunderstood what I was saying. I just wanted to tell you that I'm going to Florida for a couple weeks.

Ross: No. I think you misunderstood what I was saying. What I meant was :

Elizabeth: You are so adorable.

adorable adj. 可爱的

Ross: That! Let's talk about that.

[Scene: Central Perk, Monica, Chandler, and Phoebe are there as Ross enters.]

Ross: Hey!

Chandler: Hey!

Phoebe: Hey!

Monica: Hey! How did it go with Elizabeth?

Ross: Huh? Oh-oh, it was fine. Uh, it was just a misunderstanding. She didn't want me to go with her. She just wanted to let me know that she's going to Florida for a spring vacation.

Chandler: Wait a minute, is she going for spring vacation or is she going for spring break? (Does a little whooping/party noise.)

whoop n. (激动 欢乐时的) 高叫 高呼 [eg 'There were whoops of approval by the customers]

Ross: What's-what's the difference?

Monica: Well, spring vacation is doing nice things with your grandparents. Spring break you're doing frat guys.

frat 'The terms "fraternity(n. 兄弟会)" and "sorority(n. 女生联谊会)" (from the Latin words frater and soror, meaning "brother" and "sister" respectively) may be used to describe many social and charitable organizations(n. 慈善组织), for example the Lions Club, Epsilon Sigma Alpha, Rotary International, Optimist International, or the Shriners. See also: Fraternal and service organizations. In the United States and Canada, however, fraternities and sororities are most commonly known as social organizations for higher education students.



Ross: Hey, y'know what? Not all spring breaks are like that.

Phoebe: What did you do on yours?

Ross: I went to Egypt with my dad.

Chandler: I can see it now, "Look dad, it's the Sphinx!" (Does that party noise again.)

Sphinx n. (古埃及)狮身人面像



Ross: Hey, I think Elizabeth is a little more serious than, "Spring break!" (Imitates the party noise.) All right? I mean she's **taken my class!**

Monica: And slept with the professor.

Ross: I'm gonna call her.

Chandler: Yeah.

(Ross leaves to do so and Rachel enters with a guy.)

Rachel: Hey! You guys umm, I want you to meet Sebastian.

Sebastian: Hi.

Rachel: We just uh, we just met at the newsstand. We both **grabbed for** the last *Field & Stream*. (Chandler's shocked.) What? I read that.

Field & Stream '瑞秋碰到了个帅哥'她说她是在报摊上抢购同一本《田野与河流(Field & Stream)》杂志时遇上的。可是《田野与河流》是一本美国著名的狩猎和钓鱼杂志。'老友们都知道她从来不看这种杂志'瑞秋赶紧给他们做手势'让他们不要揭穿'。显然'瑞秋是先发现帅哥'然后再装作故意和他抢一本杂志来结识他/Field & Stream (F&S for short, originally published as Forest and Stream) is a magazine featuring hunting, fishing, and other outdoor activities in the United States. As of 2005, the magazine has been in circulation for over 130 years and has a readership of approximately 10 million. Depending on the season and the availability(n. 实用性) of information, the magazine may offer advice on deer, bass(n. 鲈鱼), birds, trout(n. 鳟鱼), shotguns, and rifles. The magazine also offers tricks(n. 窍门), survival tips, miscellaneous(adj. 各种各样混杂在一起的) facts, and sometimes a recipe. In addition to those departments, each issue contains a few featured articles. Field & Stream once worked with Sierra On-Line and Dynamix to create hunting and fishing simulation(n. 仿真) games. Founded in New York City by Charles Hallock in 1873 as Forest and Stream in newspaper format measuring 16" x 11", it published many articles by George W. Sears in the 1880s that helped to popularize canoeing(n. 玩独木舟), the Adirondack lakes, self-guided(adj. 自动导向的) canoe camping tours, and what we today call environmentalism(n. 环境保护论). The magazine merged with Field and Stream in 1930. Some readers consider Outdoor Life its sister magazine.



Sebastian: Can I get you a cup of coffee?

Rachel: Oh yes! Thank you! (He does so and Rachel sits down on the couch.)

Phoebe: Rachel, what the hell is this?!

Rachel: (shocked) What?

Phoebe: You ask us to find you a guy and you come traipsing in here with your own!

traipse vi. <口>游荡 闲荡

Rachel: You found me a guy?

Monica: Yes! We found you a really cute and funny guy from Chandler's work!

Phoebe: Yeah and I-I found you one too who is not a weirdo.

Rachel: Well, y'know what though you guys? I really appreciate that but I think I'm just gonna take Sebastian to the charity.

Chandler: Are you sure?! Because our guy smells incredible!

Monica: Uh, would you stop it with that already?!

alreay adv. 先前

(Sebastian returns with the coffee.)

Sebastian: Here you go. (Hands her, her cup.)

Rachel: Oh, thank you.

Sebastian: Sure.

Phoebe: So, Sebastian, do you do any volunteer work?

Sebastian: Uh, no not really. Why?

Phoebe: No reason, it's just I know a single guy who **does care about** other people.

Chandler: Are you funny?

Sebastian: Excuse me?

Rachel: What are you guys doing?

Monica: Are you funny? Tell us a joke!

Sebastian: Look, I just wanted to have coffee with Rachel.

Phoebe: Well, so do a lot of people.

Sebastian: Actually, I uh, **I gotta get going.** (To Rachel) Give me a call sometime.

Rachel: Oh, but y-know, no, you didn't give me your phone number.

Sebastian: Okay! See you later! (Exits.)

Chandler: (To Monica) **Turns out** he is kinda funny.

Commercial Break

[Scene: Central Perk, continued from earlier.]

Rachel: I cannot believe you guys! He was really nice and he just left because of you!

Chandler: Yeah, but Sebastian? What is that? A cat's name?

Phoebe: Yeah, y-know **what I noticed** Rachel? He **scares easy**. Is that the kind of guy you'd like to **take to a ball**? "Hey Sebastian, would you like to dance?" (Imitates him.) "Uhh, okay | I gotta go!"

Monica: All right guys stop it. Rachel, we're very sorry that is a very insensitive thing for us to do. And y-know what? **Let us make it up to you**, we have two really great guys for you.

insensitive adj. Lacking in sensitivity to the feelings or circumstances of others;
unfeeling (adj. 无情的) a. 感觉迟钝的 麻木不仁的

Phoebe: Yeah! What have you got to lose? Y'know you might even end up with someone really special (whispers) if you pick my guy.

Rachel: All right.

Chandler: Okay, so you will meet our guys?

Rachel: Yes, I'll meet —em.

Chandler: Okay now it doesn't matter which one you choose, y'know? It's completely up to you. Our guy is perfect, or you can go out with the guy Phoebe deemed not good enough to go out with herself.

Joey: (entering) Pheebs! There you are! Okay, you broke my fridge; you owe me 400 bucks!

Phoebe: Okay sure!

Joey: Really?!

Phoebe: Ooh, technically you owe me \$600 for sending out happy thoughts on your last ten auditions.

last adj. 最近的

Joey: Call it even 那就扯平了?

Phoebe: Okay.

(Ross returns.)

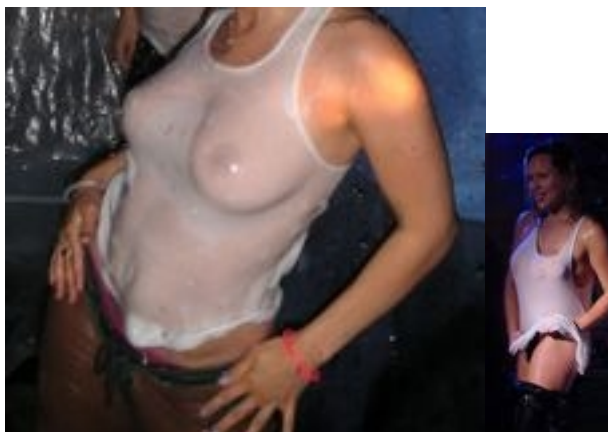
Chandler: (To Ross) Well, there you are! So what did Elizabeth say?

Ross: Well, it turns out that she is going to Daytona for spring break woo-hoo. That means, that means wet T-shirt contests, guys doing shots off of girl's bodies, waking up next to people you don't even know:

Daytona Beach is a city in Volusia County, Florida, USA.



A wet T-shirt contest is a form of beauty contest in which the participating women wear a white or light-colored(adj. 浅色的) T-shirt without a bra, while water is sprayed or poured on them to make their clothing semi-transparent. The water is often cold to induce(v. 导致) erect nipples, suggestive of(v. 暗示) sexual arousal(n. 性挑逗). The participants sometimes remove their T-shirts, appearing topless(adj. 袒胸露乳的) or even totally naked. Wet T-shirt contests can be considered a form of striptease(n. 脱衣舞) or erotic dance. The performance is intended to cause sexual arousal among the audience. It is becoming increasingly common for the lady contestants to remove all their clothing and kiss or touch in a sensual(adj. 肉欲的) way the other participants, and thus, the contest starts to slowly shift away from its original format. Many of these contests are filmed, and then distributed over the internet. Analogous(adj. 类似的) "wet boxer-short contest" with male participants are also held. The origin of wet T-shirt contests is generally traced back to Jacqueline Bisset's appearance in the film *The Deep* (1977), in whose opening sequence she was seen swimming underwater and surfacing(v. 游上水面), wearing a white T-shirt. However, it has been reported that in 1969, *Playboy* ran a two-page spread of a wet T-shirt contest held at Mammoth Mountain as part of the K2 ski promotional(adj. 促销的) tour, which would make that the first ever.



Joey: Man, she is going to have a **great** time! Is she staying at the Hotel Corona?

Chandler: You know the hotels?

Joey: Sure! I was there! Spring Break '81! Woo-hoo!

Monica: In 1981 you were 13!

Joey: So what? I **drove down**, sold T-shirts, had a blast. And y─know who knows how to party? Drunk college chicks.

blast <美俚>狂欢会 狂欢[eg: That was a great party. I had a blast]

Ross: Okay, she can't go.

Phoebe: Ross, you can't tell her not to go. You just started dating.

Ross: Then **what am I supposed to do?**

Phoebe: Nothing, you just have to **be cool with** it.

Ross: Well, what is she goes down and-and sleeps with a bunch of guys?

Chandler: Well, maybe you **don't** marry this one.

Rachel (burst into laughter) I'm sorry, this is very serious. And you know what, Ross? You like her, she likes you, everything's gonna be fine.

Ross: You're right. I'm probably **overreacting**. It's just she's staying at this **party hotel** on the beach with a huge pool and free drinks with every meal.

party hotel



Joey (If she's got enough money for that, she can certainly pay for the fridge she broke.

[Scene: Elizabeth's apartment, she is **packing for her trip** as Ross watches.]

Ross: I'm so glad you're **going on this trip!**

Elizabeth: Yeah! I've been **working so hard** this semester. I really need to go crazy y─know, blow off some steam.

blow off some steam<口>舒缓一下压力

Ross: Sure. Sure. Look I don't, I don't know if your plans are finalized yet, but umm, hey I-I know another great way to blow off steam.

finalize v. 把(计划 稿件等)最后定下来

Elizabeth: What?

Ross: Are you into crafts at all?

craft n. 工艺 手艺

Elizabeth: Ross, are you okay?

Ross: Well, yeah, of-of course I'm okay! What? I'm just being supportive. Supportive of you and this whole trip, and-and (notices something) what-what is uh, what's this? (He holds up a rather skimpy bathing suit.)

skimpy adj. (衣服)布料不足的 (衣服)过于暴露的/bathing suit n. 游泳衣

Elizabeth: It's a bathing suit?

Ross: To wear in front of people?

Elizabeth: Is that supportive?

Ross: Is this?!

[Scene: Central Perk, Rachel is reading as Monica and Chandler enter.]

Monica: Hey!

Chandler: Good-good-good-good.

Monica: Hey!

Chandler: Hey!

Rachel: Hi!

Monica: We're really glad you decided to meet our guy.

Rachel: Oh :

Monica: You're gonna like him so much. So umm, when do you want to meet him?

Rachel: I don't know. I know I don't **work late** tomorrow night.

Chandler: Tomorrow night is good. Tomorrow night is good, but uh, y'know what? Why **put off something till** tomorrow that you can do right now? (Laughs) Eldad come here! (He stands up from the next table.)

put off v. 推迟

Rachel: What?

Monica: Eldad, this is Rachel.

Eldad: How are you?

Rachel: Well-well a little blind sided but y'know good.

blind side n. 没有防范的一面 弱点/blind sided <俚>毫无准备的 唐突的

Chandler: Eldad, sit down. (To Rachel) Move over! Move over now!

move over v. 让位

Rachel: I | Ohh! (Moves over and lets Eldad sit on the couch.)

Chandler: **There you go!** There you are! (Rachel stares at Monica and Chandler)

Monica: Okay! Okay! We can take a hint! (They start to leave but run into Phoebe with **her guy in tow**.) (To Phoebe) What are you doing here?!

take a hint v. 接灵子 领会 明白 根据别人的暗示采取行动

Phoebe: This is Patrick. (Points to him.)

Patrick: Hi.

Chandler: Hi. (To Phoebe) Okay, you're too late okay? Because she's already with our guy.

Phoebe: (looks) Oh my God, you're right! I am too late; they're sitting on the couch and talking! (To Patrick) Come on! (They go over to the couch.) Rachel?

Rachel: Yeah?

Phoebe: This is Patrick.

Rachel: Oh, hi.

Patrick: Hi.

Phoebe: Yeah, this is the guy I was telling you about.

Rachel: Yeah?

Phoebe: Yeah. And believe me, *this suit does not do justice to what's underneath it* 这套西装实在太委屈底下的身材了.

do justice to v. 公平对待 适当处理

Rachel: Oh-okay, but Pheebs?

Phoebe: Yeah?

Rachel: *I'm just sort of in the middle of something.*

Phoebe: Oh! Okay! Yeah, that's okay. (To Patrick) Have a seat. (*Sits Patrick down* next to Rachel.)

Monica: No! You can't do that!

Eldad: Maybe I should go!

Monica: (stopping him) Sit down! We're winning!

Rachel: Okay, y-know what? Maybe I should go!

All: (Chandler stops her) No-no-no-no! Have a seat! Have a seat!

Monica: Rachel! Rachel! You haven't touched Eldad's hair!

Chandler: It is the softest hair! Touch it! (Both he and Monica do so.)

Rachel: Yeah, *I'm good.*

Phoebe: Rachel? Patrick is really rich. (To Patrick) Give her some money.

Patrick: Y─know what Phoebe? This isn─t really **worth the free massage.**

Monica: That─s right Patrick, bye-bye!

Chandler: (To Rachel) Eldad is much more cooperative! And he can dance! (To Eldad) You dance for Rachel!

(He starts to get up, but Rachel stops him.)

Rachel: No-no! Don─t dance for me! Please? Don─t! (She gets up to yell at her─friends.─) What is the matter with you guys?

Phoebe: Yeah, okay, **let─s talk it out.**

talk out v. 讲个明白 详尽讨论

Rachel: I : Am I the only one that this **is embarrassing for?**

Eldad: I─m a little embarrassed. (Chandler shushes him.)

Rachel: I─ll tell ya who should be embarrassed! It─s you guys! Come on! This is ridiculous! Thank you very much, but I do not need you to **get me a date!**

Phoebe: Then why did she ask us to :

Rachel: I am still talking!! And then you chase away the one guy that I actually liked! I mean, **no offense to** you guys. Really! I mean (To Patrick) congratulations on all the cash, (He nods) and-and y─know | (Feels Eldad─s hair) | Wow! You do have very soft hair! But I **would much rather go** to the ball **all by myself than go through anymore of this!** Good-bye! (Grabs her stuff, starts to leave, then turns back suddenly, and to Eldad) Now do you use some sort of special conditioner on that hair?!

chase away :force to go away;drive away 赶走/conditioner n. 护发素

Eldad: Yes, Papaya Extract.

Papaya n. 番木瓜/extract n. 精萃 提取物



Rachel: Thank you! (Storms out.)

[Scene: The airport, Elizabeth's flight is about to leave and Ross is there to send her off.]

send sb off v. 为：送行(=see off)

Ross: So uh, have a great time down there.

Elizabeth: I will.

Ross: Yeah. And did you, did you pack that bathing suit?

Elizabeth: Yeah.

Ross: It was pretty funny when I, when I hid it for a while, huh? Anyway, umm, I-I am worried about that bathing suit, not because it's revealing which I'm fine with, no I'm concerned about your health, sun exposure.

reveal vt. 暴露/exposure n. 暴露 暴晒

Elizabeth: Oh, don't worry I have plenty of sun block, it's SPF-30.

sun block n. 防晒乳/SPF 'Sun protection factor 防晒指数/现在所有防晒品都特别标注了 'SPF' 'SPF 和后面的数值即是该产品具有的防晒系数 '意思是皮肤抵挡紫外线中 UVB 的时间倍数。'你可以自己换算需要购买的防晒品 SPF 值 '比如 '假若通常你的皮肤直接受到晒射产生微弱红斑的时间为 20 分钟 '而某个防晒品的 SPF 值为 6 '即表示该防晒品对你能保持 $6 \times 20 = 120$ 分钟的防晒功能。当然 'SPF 值越高其防晒时间也就越长。客观上讲 'SPF 指数越高 '所给予的保护便越大 '通常最低防晒品的防晒指数为 SPF2~6 '中等防晒品为 SPF6~8 '高等防晒品为 SPF8~12 'SPF12~20 范围内的产品为高强防晒产品 'SPF 值在 20~30 之间的产品为超高强防晒品。



Ross: Well, if what's in the bottle is actually 30. I mean sometimes you get 30, sometimes it's-it's get 4, and I swear to God more often than not it's just milk.

more often than not adv. 时常 [eg: Every night, more often than not, you'd find my father at the local pub]

Elizabeth: Ross, it's gonna be okay. I'm not going down there to hook up with a bunch of guys. I really like you. I like how things are going between us.

Ross: Really?

Elizabeth: Yeah! I'm just going down there to relax and hang out with my friends.

Ross: Okay. Cool.

Elizabeth: Oh hey! Here they are!

(A group of about 10 guys and no women come running around the corner.)

Guy: Elizabeth!

(The guys pick up Elizabeth and carry her onto the plane as she waves bye.)

Ross: Call me!

Ending Credits

[Scene: Monica, Chandler, and Phoebe's, Rachel, Chandler, and Phoebe are there.]

Phoebe: Rachel, we're sorry for pushing those guys on you.

Rachel: Oh that's all right! Y-know, I ended up having a really good time. Y-know, the charity was a big success and they raised a lot of money and awareness.

awareness n. 觉悟 意识 [eg: There is a general awareness that smoking is harmful]

Chandler: So what was it for anyway?

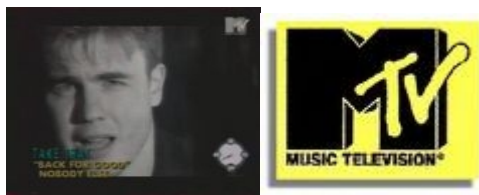
Rachel: I wanna say a disease.

Joey: (entering) Hey!

All: Hey!

Joey: I just got this really weird message from Ross. He said turn on *MTV*.

MTV (Music Television) is an American cable television network based in New York City. Launched on August 1, 1981, the original purpose of the channel was to show music videos. Today, MTV broadcasts a variety of (adj. 多种的) music, pop culture, youth culture, and reality television shows aimed at adolescents and young adults. Since its premiere, MTV has revolutionized (v. 使: 彻底革命) the music industry. Slogans such as "I want my MTV" became embedded in public thought, the concept of the VJ (video jockey) was popularized, the idea of a dedicated (adj. 专门的) video-based outlet for music was introduced, and both artists and fans found a central location for music events, news, and promotion. MTV has also been referenced countless times by musicians, other TV channels and shows, films and books. MTV has spawned a handful of sister channels in the U.S. and dozens of affiliated international channels around the world. MTV's moral (adj. 精神上的) influence on young people, including examples of censorship (n. 审查制度) and social activism (n. 激进主义) on the channel, has been the subject of debate for years. MTV's choice to focus on non-music programming has also been contested relentlessly (adv. 无情地), demonstrating the channel's continued impact on popular culture.



Rachel: Huh. All right.

(Rachel does so and it's **one of those dance party shows** they have during spring break and we see :))

Phoebe: Oh my God, look! That's Elizabeth!

(Suddenly Ross jumps in and starts dancing with her.)

Rachel: Oh-oh Professor Geller.

Joey: Ahh, to be 13 again.

Chandler: Yeah.

End